

LEGADO JUDAICO Y CULTURA CRISTIANA ORIENTAL**1.- Datos de la Asignatura**

Código	304393	Plan	MASTER	ECTS	6
Carácter	OPTATIVA	Curso	1º	Periodicidad	SEMESTRE 2º
Área	ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS				
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	https://moodle.usal.es/			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	RICARDO MUÑOZ SOLLA	Grupo / s	
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA		
Área	ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS		
Centro	FACULTAD DE FILOLOGIA		
Despacho	PALACIO DE ANAYA		
Horario de tutorías	Martes: 12-14; 16-17; 18-19 Miércoles: 12-14		
URL Web	http://ehya.usal.es/personal/		
E-mail	solla@usal.es	Teléfono	294445, ext. 6191

Profesor	MIRONES LOZANO, EUNATE	Grupo / s	
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA		
Área	ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS		
Centro	FACULTAD DE FILOLOGIA		
Despacho	PALACIO DE ANAYA		
Horario de tutorías	Martes, miércoles y jueves de 10 a 12		
URL Web	http://ehya.usal.es/personal/		
E-mail	eunatemironeslozano@usal.es	Teléfono	923294445

Profesor	GARCÍA GONZÁLEZ, VEGA MARÍA	Grupo / s	
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA		
Área	ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS		
Centro	FACULTAD DE FILOLOGÍA		
Despacho	Palacio de Anaya, despacho 312		
Horario de tutorías	Miércoles de 10 a 12 y de 16 a 18 y jueves de 16 a 18		
URL Web	https://lenguasp.usal.es/personal/#estudios-hebreos-arameos https://ehya.usal.es/personal/		
E-mail	vega.garcia@usal.es	Teléfono	923294445 Ext. 6197

Profesor	NEVOT NAVARRO, MANUEL	Grupo / s	1
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA		
Área	ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS		
Centro	FACULTAD DE FILOLOGIA		
Despacho	Palacio de Anaya, Antiguo Seminario de Románicas, 408		
Horario de tutorías	Martes de 16 a 21 horas, miércoles de 13 a 14		
URL Web	http://lenguasp.usal.es/profesores/manuelnevot http://ehya.usal.es/personal/		
E-mail	manuelnevot@usal.es	Teléfono	----

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Asignatura optativa
Asignaturas optativas (Módulo III. Materia 5)
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Formación en textos y humanidades digitales de la tradición judía y aramea.
Perfil profesional.
Humanidades, Filología, Historia cultural y Religiosa.

3.- Recomendaciones previas

Es muy recomendable tener conocimientos filológicos, históricos y literarios de nuestra lengua e historia medieval y renacentista.

4.- Objetivos de la asignatura

1. Comprender los valores de la tradición judía en su contexto, y en el contexto de la historia cultural de Europa.
2. Comprender la importancia de los textos sagrados de judíos y la transmisión del conocimiento que se genera a partir de ellos.
3. Valorar la herencia de otras civilizaciones en la tradición cultural hispana y europea.
4. Conocer y reflexionar sobre el papel desempeñado por los judíos y los conversos a lo largo de la Edad Media y el Renacimiento españoles.
5. Desarrollar la capacidad para valorar el peso de la tradición exegética hebrea en el campo del Humanismo Renacentista.
6. Comprender los valores de la tradición cristiana en el contexto de la historia cultural del mundo semita.
7. Conocer el panorama histórico geográfico de la distintas tradiciones cristianas orientales
8. Conocer y valorar la aportación cristiana oriental a la cultura y el estudio del texto bíblico en el contexto semítico.
9. Análisis y discusión de tópicos, estereotipos y prejuicios históricos- culturales.
10. Relacionar la cronología y aportaciones básicas de la cultura judía, conversa y arameoparlante en su contexto.

5.- Contenidos

TEMA 1

La recepción de la Biblia en la España Medieval y Renacentista

Prof. Ricardo Muñoz Solla

Contenidos. La transmisión del texto hebreo bíblico: texto masorético, LXX y Vulgata. Biblias medievales de tradición hebrea. Humanismo y filología bíblica: Biblias rabínicas y polígotas. Traducciones y ediciones modernas de la Biblia.

TEMA 2

El judaísmo español en la Edad Media

Prof^a. Eunate Mirones Lozano

Contenidos. Comunidades judías peninsulares en contexto. Onomástica judía medieval. Análisis histórico-lingüístico del legado manuscrito hebreo peninsular.

TEMA 3

Los conversos españoles en la Baja Edad Media (siglos XIV-XVI): tensiones religiosas y sociales

Prof. Manuel Nevot Navarro

Contenidos. Precisiones léxicas de la historia y cultura hebraico-española. Breve panorama de la presencia judía en la península ibérica y de las disposiciones antijudías. Los judíos y conversos desde finales del siglo XIV hasta los albores del siglo XVI. Los judaizantes ante la Inquisición española. Los sefardíes de Holanda: Introducción histórico a su mundo y su cultura.

TEMA 4

Las minorías cristianas arameo-parlantes en Oriente Medio, una cultura de encuentros y contactos

Prof^a. Vega María García González

Contenidos El Próximo Oriente y los inicios de las comunidades cristianas. Liturgias orientales. El cristianismo oriental en Asia central y China. La historiografía siriaca: testimonios vivos de la historia del Próximo y Lejano Oriente.

6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Básicas/Generales.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida dirigido o autónomo.

CG1. Gestionar la información y el patrimonio cultural obtenido a través de los textos como herramienta fundamental de desarrollo personal y profesional.

Específicas.

CE8. Comprender la importancia de la tradición hebrea para la historia de Europa y la Cristiana oriental arameo parlante en Próximo Oriente, y estudiar a través de los textos los temas principales que se plantean en la actividad intelectual de ambas culturas, por su posterior influencia en el humanismo y el desarrollo científico europeos y semita.

Transversales.

7.- Metodologías docentes

- . Exposición docente
- . Debates
- . Seminarios temáticos en clase y Bibliotecas
- . Lecturas recomendadas
- . Tutorías
- . Seguimiento de trabajos con enfoques poco investigados
- . Utilización de material impreso y de archivo
- . Actividades de seguimiento presenciales y on-line

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales					
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática	18		56	74
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		4		14	18
Exposiciones y debates		2	3	16	21
Tutorías					
Actividades de seguimiento online			2		2
Preparación de trabajos			3	32	35
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
TOTAL		32		118	150

9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

Se ofrece a continuación una bibliografía básica para cada uno de los temas de la asignatura que será ampliada convenientemente con una bibliografía más específica a lo largo del curso:

BIBLIOGRAFÍA TEMA 1

Carrete Parrondo, C. *Hebraístas judeoconversos en la Universidad de Salamanca (siglos XV-XVI)*, Ursa, Salamanca 1983, pp. 34-37.

----“La Filología Semítica”, en *Historia de la Universidad de Salamanca, vol. III.2. Saberes y Confluencias*, (coord. L. E. Rodríguez-San Pedro Bezares), Salamanca: Universidad de Salamanca, 2006, pp. 777.781.

Fernández Marcos, N. – Fernández Tejero, E. “Scriptural Interpretation in Renaissance Spain”, *The Hebre Bible/Old Testament. The History of Its Interpretation: II. From the Reinassance to the Enlightenment* (ed. M. Saebø), Göttingen, Vandenhoeck and Ruprecht, 2008, pp. 231-253.

Martín Contreras, E. – Seijas de los Ríos-Zarzosa, G. *Masora. La transmisión de la tradición de la biblia hebrea*, Navarra, Verbo Divino, 2010.

Revilla Rico, M. *La polígota de Alcalá. Estudio Histórico-crítico*, Madrid 1917.

Sánchez Caro, J. M. *La aventura de leer la Biblia en España*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca, 2000.

Toro Pascua, M^a. I. (coord.), *La Biblia en la literatura Española I. Edad Media, I/2. El texto: fuente y autoridad*, Madrid: Trotta-San Millán de la Cogolla, Fundación San Millán, 2008.

BIBLIOGRAFÍA TEMA 2

Baer, Y., *La historia de los judíos en la España cristiana*, Altalena: Barcelona 1981; Riopiedras: Barcelona 1999/2000.

Gampel, B. R., *The Last Jews on Iberian Soil: Navarrese Jewry 1479-1490*, Berkeley: University of California Press, 1989.

Kaganoff, B. C., *Dictionary of Jewish Names and Their History*, Nueva York, Rowman & Littlefield Publishers, 1977.

Magdalena Nom de Deu, R., "Judeorromances 'marginales' de Sefarad", *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos (Sección de Hebreo)*, 33-33/2, pp. 41-53. 1988-1989

Minervini, L., *Testi giudeospagnoli medievali*, 2 vols. Liguori Editore: Napoli, 1992.

BIBLIOGRAFÍA TEMA 3

Beinart, Haim, *Los conversos ante el tribunal de la Inquisición*, Barcelona, Riopiedras Ediciones, 1983. [Traducción del inglés por José Manuel Álvarez Flórez y Ángela Pérez, publicada en Jerusalén por The Magnes Press, The Hebrew University, s. d.].

Benito Ruano, Eloy, *Orígenes del problema converso*, Barcelona, El Albir, 1976.

Carrete Parrondo, Carlos, *El judaísmo español y la Inquisición*, Madrid, Editorial Mapfre, 1992.

Netanyahu, Benzion, *Los marranos españoles según las fuentes hebreas de la época (siglos XIV-XVI)*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1994. [Título original: *The Marranos from Spain: From the Late XIVth to the Early XVIth Century According to Contemporary Hebrew Sources*, New York, American Academy for Jewish Research, 1966. Traducido por Ciriaco Morón de la 1ª edición, con las adiciones de la segunda y pequeñas correcciones para esta versión].

Roth, Norman, *Dictionary of Iberian Jewish and Converso Authors*, Aben Ezra Ediciones-Universidad Pontificia de Salamanca, Madrid-Salamanca, 2007.

Sáenz-Badillos, Ángel y Targarona Borrás, Judit, *Diccionario de autores judíos (Sefarad. Siglos X- XV)*, Córdoba, Ediciones El Almendro, 1988.

Valdeón Baruque, Julio, *Judíos y conversos en la Castilla Medieval*, Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, Universidad de Valladolid – Ámbito, Colección «Acceso al Saber», Serie Historia, 2000.

BIBLIOGRAFÍA TEMA 4

Blatt, R. *Biblia, Corán, Tanaj. Tres lecturas sobre un mismo Dios*. Turner, Madrid, 2016.

Borbone, P. G. et Marsone, P. (éds), *Le christianisme syriaque en Asie centrale et en Chine*, Études syriaques, nº 12, Geuthner, París, 2015.

Briquet Chatonnet, F. Debié, M. *Le monde syriaque. Sur les routes d'un christianisme ignoré*. Les Belles Lettres, París. 2007

Dalmais, I-H. *Las liturgias orientales*. Desclée Bouver, Bilbao, 1991

Debié, M. *La historiographie syriaque*. Études syriaca, nº 6, Geuthner, 2009.

García Cordero, M. *La Biblia y el legado del Antiguo Oriente*. B.A.C., Madrid, 1977.

King, Daniel (ed.) *The Syriac world*. Routledge, New York, 2019.

Lipinski, E. *The Arameans: their Ancient history, culture and religion*. Orientalia Lovanensia Analecta, nº 100, Leuven, 2000.

Pikaza, X. *Diccionario de las tres religiones. Judaísmo, cristianismo e islam*.

Ramis Darder, F. *Mesopotamia y el Antiguo Testamento*. Verbo Divino, Estella, 2019.

Yildiz, E. "El genocidio asirio del siglo XIX", *Diálogo Ecuménico*, t. 44, Nº. 138, 2009, pp.. 7-33

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

G. Avenoz – A. Enrique Arias (2005), "[Bibliografía sobre las biblias romanceadas castellanas medievales](#)". Boletín bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. Cuaderno bibliográfico nº 28, 411-451.

<http://syri.ac/> An annotated bibliography of Syriac resources online

10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

Consideraciones Generales

Se aplicará un sistema de evaluación continua basado en las intervenciones de los alumnos en las clases, los seminarios, los debates y en los diferentes trabajos a realizar por el alumno.

Criterios de evaluación

La evaluación será continua. La nota final será el resultado de la media aritmética de la calificación de cada profesor, según los siguientes criterios:

Asistencia, lectura y participación activa en las actividades de clase (CB7, CE8) 30%
Exposiciones en clase y resolución de problemas (CB10, CG1) 30%
Trabajo individual y trabajo en equipo (CB10, CE8) 40%

Instrumentos de evaluación

Valoración de sus intervenciones
Valoración de las lecturas
Valoración de los trabajos y su enfoque
Realización de ejercicios en clase

Recomendaciones para la evaluación.

Seguir las clases con asiduidad, adoptando una actitud de interés y curiosidad por la materia, así como su disponibilidad en el seguimiento y orientación de los enfoques y de los contenidos de los trabajos a realizar.

Recomendaciones para la recuperación.

Repasar con la ayuda del profesor aquellos aspectos teóricos o prácticos donde ha habido fallos graves (no lecturas obligatorias, no buen enfoque ni desarrollo de los temas, redacción y exposición oral y escrita sin fluidez ni buenas estructuras mentales y gramaticales)